

National Research Mordovia State University (MRSU)	
Faculty of Foreign Languages	
S Y L L A B U S	
Course Name	Practical Specialized Translation Course of the First Foreign Language (from Russian into a Foreign Language)
Degree Programme	Specialist's Degree (Track "Linguistic Support of Interstate Relations")
Year of Study	5 year
Semester	Spring
ECTS (36 hrs per ECTS)	3 (108 hrs)
Instructor(s)	<u>Prof. Irina Sedina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Elena Savina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
Language of Instruction	Russian, English, German, French
Course Requirements	At least B2 English/German/ French Previously studied courses "Translation Theory", "Practical Translation Course of the First Foreign Language", "Practical Specialized Translation Course of the First Foreign Language".
Course Overview	The course is intended for undergraduate students interested in developing of practical skills and abilities of written translation of specialized texts from a foreign language, which is not the main foreign language, into Russian. The required level of Russian is up from B2+
Learning Outcomes	<ul style="list-style-type: none"> • Study and consolidation of specialized terminology in Russian and foreign languages; • Development of skills in translating Russian-language specialized texts into a foreign language, taking into account conventions, word combinations and clichés characteristic of such texts in a foreign language; • Formation of skills for the implementation of interlingual and intercultural interaction in various spheres of life of the countries of the studied foreign language; • Consolidation of the acquired theoretical knowledge in practice.
Course unit contents	<ul style="list-style-type: none"> • Weeks 1-6. Translation of official business documentation into a foreign language. • Weeks 7-11. Translation of Russian-language texts of political discourse. • Weeks 12-16. Translation of abstracts of scientific articles into a foreign language. • Weeks 17-18. Terms and terminology.

Course Structure	<ul style="list-style-type: none">• Total number of contact hours: 39• Lectures: -• Seminars: 36 hrs (18 seminars) Individual consultations: 2 <ul style="list-style-type: none">• Self-study: 42 hrs
-------------------------	---

Teaching methods	Interactive lectures, discovery learning, cooperative learning, practical learning
Grading System (including segment percentage)	Student presentation (10%) Three course tests during the semester (60%) Final oral test (pass-fail) (30%)
Textbooks and Mandatory Reading	<ul style="list-style-type: none"> • Слепович В. С. Курс перевода (английский ↔ русский язык). Translation course (English↔Russian)–9-е издание, перераб. и доп.– ТерраСистемс, 2011.– 320с. • Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. - СПб.: Институт иностранных языков, 2000. - 192 с. • Ковалевский Р.Л., Новикова Э.Ю., Махортова Т.Ю. Translation: Письменный перевод [Текст]: учеб. пособие. – Волгоград: Изд-во Вол. ГУ, 2005. – 208 с. • Чуракова Л.И. Практикум по переводу. Уч. пос. Самара: изд. Сам. ун-т, 2001. – 184 с. • Стилистические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. Учреждений высш. проф. Образования / Сулейманова О.А., Беклемешева Н.Н., Карданова К.С. и др. – М. : Издательский дом «Академия», 2010. – 176 с. • Борисова Л.И., Парфенова Т.А. Справочник по общему и специальному переводу. – М., 2005. – 328 с. • Усачёва А.Н., Хайрова С.Р., Серопегина Т.В. Translation. Письменный перевод. Учебное пособие. – Волгоград: Издательство Волгоградского государственного университета, 2005. • Дмитриева Л.Ф. / Английский для студентов. Курс перевода // Л. Ф. Дмитриева, С. Е. Кунцевич, Е. А. Мартинкевич, Н. Ф. Смирнова. – ИКЦ "MapT", MapT, 2005. – 304 с. • Тюленев С.В. Теория перевода: Уч. пос. – М.: Гардарики, 2004. – 336 с. • Бедева А.Б., Иванов В.И. Технический перевод в школе. – М.: 1991. – 160с.

Grading system		
Grade	No. of points	Description
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail